

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES “ LE MOT D'OR ” 1997

mardi 18 mars 1997 de 14 h à 15 h

SUJET

Le sujet comporte quatre parties indépendantes.

Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe “ LE MOT D'OR ” vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

1ère partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau “ initiation ” doivent trouver **dix** mots ou expressions (en français et dans leur langue), les candidats du niveau “ approfondissement ” **quinze**, et les candidats du niveau “ spécialisation ” **vingt**.

Unité économique autonome organisée pour la mise en œuvre de facteurs de production en vue de produire des biens ou services et de les vendre sur un marché	
Science du traitement rationnel, notamment par machine automatique, de l'information considérée comme le support des connaissances et des communications	
Entreprise appartenant à l'ensemble de ses membres, gérée par ceux-ci sur la base de l'égalité des droits et des obligations et dont l'objectif est de leur rendre des services	
Ensemble des moyens qui concourent à faire connaître un produit et à inciter à l'acquiescer	
Droit réel accessoire grevant un immeuble affecté en garantie du paiement d'une dette	
Ensemble structuré de données enregistrées sur des supports accessibles par ordinateur pour satisfaire simultanément plusieurs utilisateurs	
Achat ou création de biens durables pour remplacer ou augmenter le capital productif d'une entreprise	
Convention génératrice d'obligations	
Avis informant qu'une chose a été reçue	
Navire destiné à transporter des conteneurs	
Ensemble des ressources internes d'une entreprise disponibles pour financer le développement de son activité	
Opération consistant à faire une copie de sécurité, sur un support magnétique, du contenu ou d'une partie du contenu des mémoires d'un ordinateur	
Ensemble des biens de production durables dont dispose une entreprise	
Capitaux spéculatifs passant d'une place à une autre, prêts à se placer à court terme, suivant les variations des taux d'intérêts et l'appréciation des risques de change	
Facture provisoire établie par le fournisseur pour permettre au client d'obtenir un crédit bancaire, de demander une autorisation administrative, etc.	
Type de mémoire dans laquelle les informations s'effacent lorsque l'ordinateur n'est plus sous tension	
Doctrine économique prônant la liberté de circulation de tous les biens économiques entre les pays	
Ensemble des sommes mises de façon permanente à la disposition d'une société par les associés	
Analyse de l'environnement de l'entreprise en vue de préparer des décisions commerciales plus efficaces	
Logiciel permettant la conception et la mise en page de documents, de livres...	

2ème partie : remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et ses équivalents.

Les candidats du niveau “ initiation ” doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau “ approfondissement ” **quinze**, et les candidats du niveau “ spécialisation ” **vingt**.

C'est à la fin de la **réunion préparatoire**, en sirotant une **boisson légère** au bar, que Bertrand annonça la **nouvelle en primeur** : nous allions pouvoir bientôt jouer les **discompteurs** et mettre sur le marché des milliers de **vélos tout terrain** avec une **présentation haut de gamme**, qui allait devenir **impérative pour être à la mode**, à un prix imbattable sans recourir à la **vente à perte** ou à la **vente agressive**.

C'était rendu possible par la qualité de notre **ingénierie** et de nos **stylistes**, par un apport de **crédit additionnel** de nos **associés passifs** et par un **marché** obtenu à **l'arraché** de notre fournisseur principal. Bertrand soignait beaucoup les relations **interentreprises** au niveau des chefs et son **franc-jeu** était apprécié.

Bien sûr, il faudrait pratiquer le **juste-à-temps** et **l'horaire de nuit**. Il fallait expliquer cela dans notre **journal d'entreprise** pour préparer le **personnel** à l'évolution des **métiers**. Il fallait aussi revoir la **base de campagne** avec le directeur **mercatique** pour la prochaine campagne publicitaire. De toute façon, c'était plus qu'un **rajeunissement** : nos concurrents nous croyaient **hors de combat** et nous allions prendre la place de **chef de file** sur le marché national comme à **l'exportation**.

Le **vibreur** du **communicateur personnel numérique** de Bertrand se fit entendre. Outre le téléphone, cet appareil transmettait des **télécopies** et même des **messages électroniques** et des **données** sur le **Réseau**. Un message s'était inscrit sur **l'afficheur**.

Son secrétariat lui rappelait son rendez-vous avec le **groupe de conseillers** du **président** d'une fabrique de **vêtements de sport** pour mettre au point une opération de **comercatique**, ou plus précisément de **comarque**. Nous allions **parrainer** ensemble une **équipe** sportive très connue et mettre sur pied en commun un **catalogue groupé**, un **salon d'exposition** et des **messages publicitaires** pour **l'heure de grande écoute**.

Bertrand parti, la **serveuse** proposa une **boisson non alcoolisée** pour fêter la nouvelle en sportifs. Tous se félicitèrent d'avoir un **patron** aussi moderne, capable de remplacer la **direction à panache** par une **animation fondée sur l'écoute et le conseil** plus efficace, d'être le **mentor** de ses équipiers et d'obtenir le meilleur de chacun.

3ème partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) un employé d'un magasin en libre service chargé d'assister la clientèle aux caisses de sortie (en déposant les marchandises sur le tapis de caisse, en les mettant dans des sacs, en les remplaçant dans le chariot...).

Réponse :

b) Un message publicitaire audiovisuel à caractère documentaire et interactif qui fournit aux consommateurs des informations plus détaillées que les messages classiques. C'est le cas, par exemple, du message délivré par une borne d'information vidéo permettant de choisir un accessoire pour automobile (essuie-glace, batterie, plaquette de frein...) convenant pour un modèle donné.

Réponse :

c) Le fait pour une personne ou une organisation d'être reconnue comme chef de file dans son activité. Il s'agit du fait (pour une nation, un syndicat, une entreprise, une personne...) d'occuper une position dominante, une suprématie dans un domaine d'activité. Citons, comme exemples, la situation d'une personne qui prend la tête d'une organisation professionnelle, d'un syndicat qui est beaucoup plus représentatif que les autres, d'une entreprise qui occupe une large part du marché et se trouve à l'avant-garde technologique pour ses produits...

Réponse :

4ème partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une dizaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.